

**TRAVELLERS' GRAFFITI  
FROM EGYPT  
AND THE  
SUDAN**

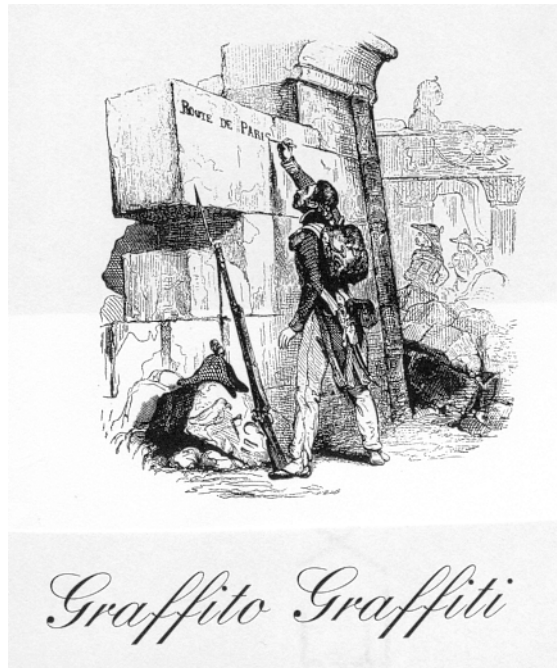
**V**

**THEBES**

**The Temples of  
Medinet Habu**

**Roger O. De Keersmaecker**





[roger.de.keersmaecker@skynet.be](mailto:roger.de.keersmaecker@skynet.be)

[www.egypt-sudan-graffiti.be](http://www.egypt-sudan-graffiti.be)

#### TRAVELLERS' GRAFFITI FROM EGYPT AND THE SUDAN

The Temples of Medinet Habu, is a non-profit initiative, a testimony of the early Travellers in Egypt and the Sudan.

It is self-evident that the concept and publication remain the property of  
Roger O. De Keersmaecker

On no account may it be used for any commercial purpose.

©Graffito-Graffiti  
2006  
Mortsel (Antwerp)  
Belgium

**DEDICATION**

To my friend

André Capiteyn

He taught me how to travel in the Sudan

### **Acknowledgments**

I wish to express my gratitude to the many people who have assisted me in the  
preparation of this booklet,  
in particular

Dr Rita C. Severis, Nicosia  
for her contribution on the Greek graffiti

I again thank my brother-in-law,  
Mr. Anthony J. Gamwell,  
for his generous help.





The mortuary temple of Ramesses III

First pylon

## **The Temples of Medinet Habu**

The graffiti registered at the Mortuary Temple of Ramesses III and the Temple of Amun, are inscribed with graffiti of travellers who visited the temples, ranging from the earliest in 1799 to the end of the 19<sup>th</sup> century. Most of these graffiti are dated and some can be so with the help of those found in other places.

The graffiti registered in the two temples have been recorded in a numbered card index, which includes a colour transparency and a photograph, and are located on a ground plan. The inventory numbers used hereafter are preceded by the author's initials (RDK). The numbering of the walls on the ground plans from P&M, II, Theban Temples, Oxford 1972, pages XLIV, XLV, XLVII and XLVIII.

As much biographical and bibliographical information as possible has been collected on the travellers.

Unfortunately, we never received permission to search for graffiti in the fortified gate (pavilion).



The mortuary temple of Ramesses III

Pavilion or east fortified gate





The mortuary temple of Ramesses III  
Pavilion on the right.

The temple of Amun (small temple), on the left.



The mortuary temple of Ramesses III

First court, second pylon





RDK 284

Great temple, second pylon, inner face, PM II (1972), plan p. XLVII, (87)c.

## Dated graffiti

**Jollois, Jean Baptiste Prosper**

Jollois.  
AN7

Date : 1799

Location : Great temple, second pylon, inner face, PM II (1972), plan p. XLVII, (87)c.

Recording : RDK 150

### Biographical details:

Prosper Jollois , *Journal d'un ingénieur attaché à l'expédition d'Égypte, 1798-1802, in Bibliothèque Égyptologique, publié sous la direction de G. Maspero, vol., 6, Paris 1904*; Jean Tranié, J.C. Carmigniani, *Bonaparte d'Égypte*, Paris 1988, p. 286

### Bibliography:

Description, 357 (passim); Hilmy, 79, 194, 332-333, see also France: Army, p. 239-245 ; *Histoire scientifique et militaire de l'expédition Française en Égypte*, 10 vols., texte, 2 vols., planches, Paris 1830-1936, Tome VII Expédition, p. 151 (passim) ; Georges Legrain, *Inscriptions Françaises de Haute Égypte, (Thèbes, Esneh, Edfou, Assouan, Philé)*, in *Séances et travaux de l'académie des sciences morales et politiques*, Paris 1911, p. 608-629 ; Carré, vol., I, p. 119 (passim), vol., II, p. 212 ; Yves Laissus, Ed., *Les savants en Égypte*, Muséum national d'histoire naturelle, Paris 1998, p. 16, (passim)

### Other graffiti

#### GEBEL el-SILSILA

RDK 277 Great speos of Haremhab, sanctuary: JOLLOIS

#### PHILAE

RDK 965 East colonnade, column: JOLLOIS

#### THEBES

RDK 148 Temple of Sethos I, hypostyle, column: JOLLOIS AN 7

#### VALLEY OF THE KINGS

Baillet, p. v, Tomb of Ramesses VII, Chambre du sarcophage a droite de la porte :

JOLLOIS AN 7

**De Villiers du Terrage, René Édouard (Baron)**

VILLIERS  
AN 7

Date : 1799

Location : Great temple, second pylon, inner face, PM II, (1972), plan p. XLVII, (87)c.

Recording : RDK 1451

## Biographical details:

Marc De Villiers Du Terrage, *Journal et souvenirs sur l'expédition d'Égypte, (1798-1801), Paris 1899*; Jean Tranié, J.C. Carmigniani, *op. cit.*, p. 290.

## Bibliography:

Description, p. 357 (passim); *Histoire scientifique et militaire de l'expédition Française en Égypte, op. cit.*, p. 154 (passim); Hilmy, 186, 333, see also France: Army, p. 239-245; Georges Legrain, *op. cit.*, p. 608-629; Carré, vol., I, p. 126 (passim), vol., II, p. 61, 212; Yves Laissus, ed., *op. cit.*, p. 17, 63

## Other graffiti

## ESNA

RDK 1461 Hypostyle, column (6), PM VI Upper Egypt, Chief temples, Oxford 1939,  
plan p. 112: DE VILLIERS ANE 7

## PHILAE

RDK 918 East colonnade, column DE VILLIERS: AN 7

## THEBES

## KARNAK

Georges Legrain, *Les temples de Karnak*, Bruxelles 1929, p. 33:

R. E. DEVILLIERS 3 Fructidor an 7 (1799)

RDK 147 Temple of Sethos I, Hypostyle, column: DE VILLIERS. AN 7

## VALLEY OF THE KINGS

Baillet, p. v, Tomb of Ramesses VII, Chambre du sarophage a droite de la porte:

DEVILLIERS AN 7

Tomb of Ramesses III, Chambre des harpistes

R. E. DEVILLIERS AN 7 : 1799

Tomb of Sethos II, Au dessus de la porte, sous la scene :

R. E. DEVILLIERS AN 7



**Gordon, John**

JOHN GORDON . 1804

Date: 1804

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 74

Biographical details, bibliography and other graffiti, De Keersmaecker, IV, (2005).

**Barthow, François**

F. BARTHOW

Date: 1813

Location: Small temple, XVIII dynasty, outside bark chapel, near entrance, PM II, (1972),  
Plan p. XLV [1], (44)f.

Recording : RDK 1001

Bibliography: Finnie, p. 140-142.

Other graffiti, De Keersmaecker, I, (2001) and IV, (2005)

**Cailliaud, Frédéric**

CAILLIAUD

Date: 1816

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK

Biographical details, bibliography and other graffiti, De Keersmaecker, I, (2001) and IV, (2005)

Bibliography: Photograph of Cailliaud's Qasr Dush Temple inscription,

*Cailliaud de Nantes  
premier européen qui  
prit connaissance de ce temple  
an 1818*

Michel Reddé, Douch III, Kysis, Fouilles de l'ifao à Douch, Oasis de Kharga (1085-1990),  
Documents de fouilles de l'Ifao 42 – 2004, Fig. 3.

**Piccinini, M**

M: PICCININI  
1816

Date: 1816

Location : Great temple, entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK

Piccinini  
///16

Date: (1816)

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK

Biographical details:

Bierbrier, p. 333.

**Bibliography:**

Champollion, *Lettres écrites d'Égypte et de Nubie en 1818 et 1829*, Paris 1868 p. 70, (project Gutenberg, ISO 8859-1) ; Mrs. (Sarah), Charles Lushington, *Narrative of a Journey from Calcutta to Europe, by the way of Egypt, in the Years 1827 and 1828*, London 1829,

*p. 81, in the evening, I accepted invitation of Signor Picinini, a Lucchese, in the service of the Swedish consul at Alexandria.*

*p. 85, this unfortunate individual is since dead, after having passed so many years of painful and revolting labour, struggling with poverty, deprived of alleviations of civilized life, and exposed to the insults and oppression of the Turkish authorities. "Poorly, poor man", he lived – poorly, poor man, he died"; JEA (1924), H. E. Winlock, *Tombs of seventeenth dynasty at Thebes*. P. 231; Ridley, p. 146.*

**Other Graffiti****THEBES**

RDK 1088 Deir el-Medineh, wall, west-side:

M.PICCININI

1819

RDK 1361 Festival temple of Tuthmosis III, pillar:

PICININI

RDK 941 The Ramesseum, south east colonnade

Osiride pillars, MP pl. XLI, A (a):

PICCININI

19///0

C. Leblanc, S. El-Sayed Ismaïl, *Le Ramesseum IX-2. Les piliers "Osiriaques"*, Le Caire 1988, p. 25

**Irby, Charles Leonard**  
**Mangles, James**

IA<sup>s</sup> MANGLES |  
 C·L IRBY |  
 1817

Date: 1817

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 73

Bibliography: Finnie p. 268 note.

Other graffiti, De Keersmaecker, IV (2005), p. 30-32.

**Lowry, Armar Corry**

| A·L·Corry<sup>1818</sup> |

Date: 1818

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 72

Biographical details, bibliography and other graffiti, De Keersmaecker, III (2004), p. 18-22, IV (2005), p. 32.

**Corry**

Corry

Date: (1818)

Location: : Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK

Biographical details: none

Bibliography: Bierbrier, p. 262

Remark: Careful carved graffito, maybe done by one of the sons of the Belmore's

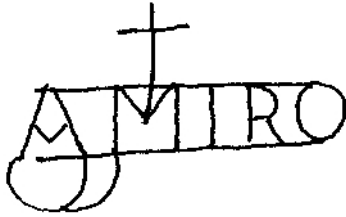
**Frediani, Domenico Ermenegildo (Amiro)**

AMIRO

Date: (1818)?

Location: Great temple, second court, portico, PM II, (1972), plan p. WLVII, Osiride pillar (25).

Recording: RDK 114



Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 224

Biographical details, bibliography and other graffiti, De Keersmaecker, I, (2001), p. 6-9, II, (2003), p. 13, III, (2004), p. 17, IV, (2005), p. 32-33.

**Getty, H**

H Getty  
1818

Date: 1818

Location: Great temple, entrance to first hypostyle, right side, PM II, (1972), plan p. XLVIII, (110)d.

Recording: RDK 171

Biographical details: none

Bibliography: none

**Pearce Nathaniel**

**Foskett, H**

H Foskett . N. Pearce 1819

Date: 1819

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 20, 21

Biographical details, bibliography and other graffiti, De Keersmaecker, I, (2001); p.12-16, III (2004); p. 23, IV, (2005), p. 33.

**Boggie, W**

W. Boggie

1820

Date: 1820

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV, [1].

Recording: RDK 1180

Biographical details: none

Bibliography: Association for the Study of Travel in Egypt and the Near East, Number 17, Autumn 2003, p. Graffiti News, p. 19,20.

**Segato, Girolamo**

Segato

Date: 1820

Location: Great temple, second pylon, inner face, (87)c, PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 113

Biographical details, bibliography and other graffiti: De Keersmaecker, IV, (2005), p. 34-36

**Vidua, di Conzano Carlo (Count)**

C·VIDUA 1820

Date: 1820

Location: Small gate, right from pavilion

Recording: RDK 129

Biographical details, bibliography and other graffiti: De Keersmaecker, I, (2001), p.17-19, IV, (2005), p. 34.

**Fiamengo, C**

C F I A M E N G O 1820

Date: 1820

Location: Great temple, second court, portico, column (29), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 1247

Biographical details: none

Bibliography: none

**Scott, Alex**

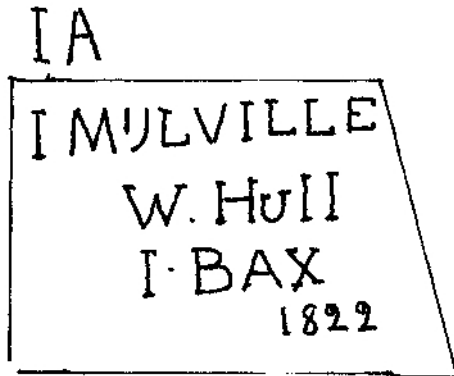
Alex Scott  
May 1821

Date: 1821

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].  
Recording: RDK 217

Biographical details: none  
Bibliography: none

**Mijlville, I**  
**Hull, W**  
**Bax, I**



Date: 1822  
Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].  
Recording: RDK 9

Biographical details: Mijlville: none  
Bibliography: none

Biographical details: Hull : none  
Bibliography: none

Biographical details: Bax: none  
Bibliography: none

Other graffito

DENDARA	
RDK 1284 Outer hypostyle, roof	W. HULL
Hallof, p. 235	

Other graffito

DENDARA	
RDK 1178 Outer hypostyle, roof	I. BAX
Hallof, p. 231	

Wiggett, J. S

I WIGGETT  
MARCH 12. 1822

Date: 1822

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 218

Biographical details, bibliography and other graffiti: De Keersmaecker, II, (2004), p. 17-18.

Merlo, A. D

Merlo  
Mor///  
1823

Date: 1823

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 13

A D Merlo

Date: (1823)

Location: Great temple, entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 1328

Merlo

Date: (1823)

Location: Great temple, second court, portico, column (45), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 1327

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

THEBES

LUXOR TEMPLE

RDK 1326 Birth room, wall

A. D MERLO

1823

Burton, James  
 Humhreys, Charles  
 Joseph Bonomi

J<sup>s</sup> BURTON.  
 ///////////////  
 C<sup>s</sup> HUMHREYS.  
 J<sup>H</sup> BONOMI.  
 1825

Date : 1825

Location : Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording : RDK 14

Biographical details: James Burton, Bierbrier, p. 76;

Bibliography: Christophe (1965), p. 82, 98; Jason Thompson, *Sir Gardner Wilkinson and his Circle*, p. 82 (passim); Ridley, p. 274, 331; Starkey, p. 77 (passim) Starkey (2001a), p.87 (passim)

Other graffito

THEBES

VALLEY OF THE KINGS

Kent Weeks, *The Lost Tomb*, Cairo 1998, between p. 108 and 109: BURTON  
 1825

Biographical details: , Charles Humphreys Bierbrier, p. 212;

Bibliography: Hilmy (James Burton), correspondence Cairo, p. 110; Selwyn Tillett, *Egypt Itself*, 37-39; Jason Thompson, *op. cit.*, p. 45 (passim); Starkey, p. 88-92; Starkey (2001a), p. 212-215

Remark, The graffito of Humphreys is misspelled.

Biographical details: Joseph Bonomi, Hill, p. 88; Bierbrier, p. 53;

Bibliography: Chistophe (1965), p.82 (passim) ; Brian M. Fagan, *The Rape of the Nile*, London 1977, p. 265-266; Peter A. Clayton, *The Rediscovery of Ancient Egypt*, London 1982, 48-49, pl. 79; Jason Thompson, *op. cit.* p., 85 (passim) Starkey, p. 45 (passim); Siliotti, p. 233 (passim)

Other graffiti

ABU SIMBEL

RDK 667 Great temple, on the buttock of the broken colossus, left from the entrance:  
 J. BONOMI (1825)

Christophe (1965), p. 82



## DENDARA

RDK 1 Roof, east Osiris chapel, entrance to outer room: BONOMI  
1825

Hallof, p. 231

## GIZA

The pyramid of Khufu  
Goyon, p. 16, Int. 8, pl. CXLIII

R HAY  
BONOMI SLEPT HERE  
NOV. 30 1824

Remarks: Bonomi is mentioned in the great Lepsius inscription at the entrance of the pyramid, Dr Richard Lepsius, *Letters from Egypt, Ethiopia, and the Peninsula of Sinai*, London MDCCCLIII, p. 56; Goyon, p. 16, B.8, pl. CXVII.

A graffito of Bonomi is also mentioned in a place called Derehit, Colonel R. E. Colston, *Journal d'un voyage du Caire a Kéneh, Bérénice et Berber, et retour par le désert de Korosko*, Bulletin de la Société Khédiviale de Géographie, Serie II no.9, Août 1886, le Caire 1886, p. 534 :

LINANT  
BONOMI  
BARAKA Février 1832

## Mariud

Mariud  
drogman  
1825

Date : 1825

Location : Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording : RDK 1322

Biographical details: none

Bibliography: none

## Hyde, I. F

IFHyde  
1826

Date: 1826

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 233

Biographical details none:

Bibliography: none

**Madden, Richard Robert**

MADDEN  
1826

Date: 1826

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 225

Biographical details, bibliography and other graffiti: De Keersmaecker, III (2004), p. 27-28.

**Fernig, Comte de**

AB  
FERNIG  
1827

Date: 1827

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 149

Biographical details, bibliography and other graffiti: De Keersmaecker, I (2001), p. 24-25, III (2004), p. 28.

**P. Rainier  
Moreing, H**

P. RAINIER  
H Moreing  
1828

Date: 1828

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 216

Other graffiti

ABUSIR Rock of

Warren Dawson, MSS 56319 – 625c Notebook 83, *Names carved on the rock of Abu Sir, near the second cataract.*

From J. A. St. John, *Egypt and Mohammed Ali*, London 1834, I, p. 499.

Biographical details:

Warren Dawson, see above, (1829 Captain Peter Rainier R. N. Died 1836).

Biographical details, H. Moreing: none

Bibliography: none

### De Sparre

A. de Sparre  
1828

Date : 1828

Location : Great temple, second court, portico, column (46), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording : RDK 1230

Biographical details: none

Bibliography: none

### Fenascky, H

H. Fenascky  
1828

Date : 1828

Location : Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording : RDK 219

Biographical details: none

Bibliography: none

### Roumieu

ROUMIEU  
1828

Date : 1828

Location : Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording : RDK 226

Biographical details: none

Bibliography: none

**Roumieu, Jph**

Jph Roumieu  
1828

Date : 1828

Location : Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording : RDK 225

Biographical details: none

Bibliography: none

**Clunes, J**

J. Clunes  
1830

Date: 1830

Location: Great temple, second court, portico, column (29), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 1214

Biographical details: none

Bibliography: none

**Muir**

Muir  
1830

Date: 1830

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 230

Biographical details: none

Bibliography: none

**Neville**

NEVILLE  
1830

Date: 1830

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 225

Biographical details: none

Bibliography: none

### Mackenzie Napier

NAPIER MACKENZIE  
JM VIII B CAV  
MAR

Date: (1831)

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 1182

Biographical details: Soldier of the Bengal Cavalry

Bibliography: none

Other graffiti

### GIZA

PYRAMID OF KHUFU

Goyon, p. 88, 1er C. H. Mackenzie (Napier)

### THEBES

KARNAK

RDK 287 Festival temple of Tuthmosis III, pillared hall, pillar (38), PM II, (1972), Plan XIII, [1]

Eberhard Dziobek, *Das Grab des Ineni, Theben no 81*, Mainz am Rhein 1992, Die Graffiti, p. 102, 22/2:

NAPIER HOSUSA MACKENZIE

### Hill, I. R

Warden, J

I. R. HILL  
J. WARDEN  
1831

Date: 1831

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 13

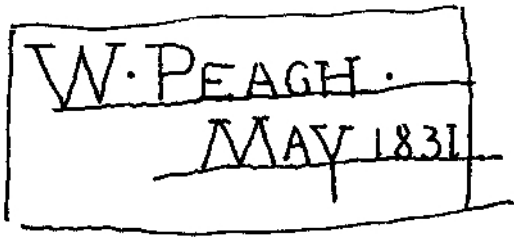
Biographical details: none

Bibliography: none

Biographical details: none

Bibliography: none

**Peach, W**



Date: 1831

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 223

Biographical details: none

Bibliography: none

**Sulzer, E**

*E. Sulzer*  
1831

Date: 1831

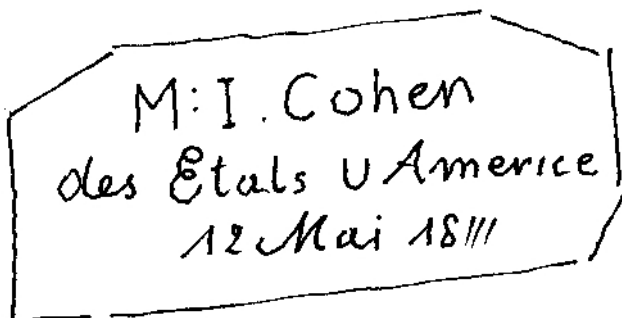
Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 13

Biographical details: none

Bibliography: none

**Cohen, Mendes Israel**



Date: (1832)

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 905

See also, Dewachter(1971a), p. 155 note (3)

Biographical details: Bierbrier, p. 103.

Bibliography: "Appendix" to the American in Egypt by George Robbin Gliddon (1842); Finnie p. 165, note 251; Dewachter (1971a), p. 155; Oliver, p. 5; Nancy Thomas, *The American Discovery of Ancient Egypt*, Los Angeles 1995, p. 22, 40; Starkey (2001a), p. 240.

Other graffiti

ABU SIR

Warren Dawson, Notebooks, MSS 56319-625c, Notebook 83, Cohen M. I 1832, Mendes Israel from Baltimore.

AMADA

Dewachter(1971a), p. 155, pl. XXIII (10)

DAKKE

Dewachter (1971a), p. 155 note (4)

DENDUR

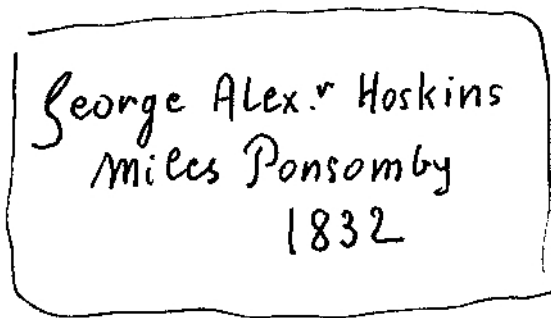
Dewachter(1971a), p. 155 note (5)

PHILAE

Temple of Isis, pylon, inside near rooftop:

RDK 905 Temple of Isis, first pylon, inside near roof: M. I. Cohen  
U. S. A.  
June 10. 1832

**Hoskins, George Alexander**  
**Ponsomby, Miles**



Date: 1832

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 221

Biographical details: Hill, p. 166; Bierbrier, p. 209.

*Travels in Ethiopia*, London 1835

*Visit to the Great Oasis of the Libyan Desert*, London 1837

*A Winter in Upper and Lower Egypt*, London 1863.

Bibliography:

Jolowicz, (1858), p. 29; Jolowicz, (1861), p. 8; Hilmy, p. 310; Bibliothèque Khédiviale, Catalogue de la section Européenne, I, *l’Egypte*, Le Caire 1892, p. 79, 99; Kalfatovic, p. 126, 198; Carré, vol., II, p. 154, 166; Christophe, (1965), p. 103, 104; Ahmed Fakhry, *The Oases of Egypt*, vol., *Bahriyh and Farafra Oases*, Cairo 1974, p. 90; Peter A. Clayton, *The Rediscovery of Ancient Egypt*, London 1982, p. 48, pl. 55; Selwyn Tillett, *Egypt Itself, The Career of Robert Hay, Esquire of Linplum and Nunraw, 1799-1863*, London 1984, p. v, 52-55, 57; Maarten J. Raven, *Willem De Famars Testas, Reisschetsen uit Egypte*, ’s-Gravenhagen 1988, p. 137; Deborah Manley, *The Nile, A traveller’s Anthology*, London 1991, p. 30, 198, 207-8, 245; Jason Thompson, *Sir Gardner Wilkinson and His Circle*, Austin 1992, p. 104, 105, 112; Jaromir Malek, Diana Magee, Elizabeth Miles, *The Archive of the Griffith Institute, Ashmolean Museum, 1990-1997*, Oxford 1997, p. 4; Guadalupi, p. 111, 114, 115, 117; Starkey, p. 134; Udal, p. 241, 263, 269, 271-3, 286-7; Siliotti, p. 14, 320, 322, 330-31; Usick, p. 27.

I would be grateful to know if somebody has some biographical information about Miles Ponsonby the travel companion of Hoskins in 1832.

Traveller’s comments:

A Winter in Upper and Lower Egypt

p. 210 (Valley of the Kings)

Belzoni’s Tomb is still the most beautiful and the best preserved, but, unfortunately, greatly injured since my first visit, one of the most splendid pictures in it was totally destroyed by a shameful injudicious attempt to transfer it to a royal museum; other paintings are defaced by taking paper impressions of them, and the mania of writing names on the walls destroy the beautiful uncoloured outlines in one of the chambers. I can easily suppose such travellers would write their names on the frescos of Raphael in the Vatican, if there were no custody to prevent them. With the thoughtlessness of a young traveller, I confess, on my first visit to the Nile, (1832-1833) I wrote my name on one of the colossal statues in the interior of Aboo Simbel, and was greatly annoyed at what I had done when, elsewhere, and especially in this tomb, by the light of my illumination, I saw the destructive effect of an accumulation of such offences, and was really relieved to find on my last visit to the temple that time and decay had completely effaced my only offence of that description. Those who really care for art, and do not wish to have a similar crime on their consciences, would do well to record their visit to the Nile on the rock at the second cataract, on the top of the pyramids, or on such places where it may be done with impunity.

p. 258 (Elkab) – The Tomb of Paheri)

The most important little tomb, with its roof cut in the shape of an arch, and his three mutilated divinities in the recess at the end, is much injured, since I copied some of the paintings in it on my first visit up the Nile. Whether this change is owing to paper impressions having been taken of the paintings, or the whole breath of the tomb being open to the air, I cannot say; but it was painful to see the number of English names which now deface the interesting agricultural scene.

p. 339 (Wadi Halfa)



Those who are acquainted with the literature of the Nile will distinguish on these rocks many names familiar to them. Would that other travellers would be content with engraving their names here, and cease to deface the monuments.

**Levinge, Godfrey**

Godfrey Levinge  
1833

Date: 1833

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 234

Biographical, bibliography and other graffiti: De Keersmaecker (2004) p. 34-35

**Baud, J**

J Baud

Date: (1833)

Location: Great temple, second court, portico, column (31), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 1175

Biographical details: Lausanne Zwitterland

Bibliography: Dewachter(1971a), p. 155-156

Other graffiti

**ABU SIMBEL**

GREAT TEMPLE

Dewachter(1971a), p. 156 note 1

SMALL TEMPLE

Dewachter(1971a), p. 156 note 2

**AMADA**

Dewachter(1971a), p. 156 note 3, pl. p. XXV (51)

**PHILAE**

TEMPLE OF ISIS

RDK 1176 Roof, West tank (PM VI, plan p. 248

J. Baud

**THEBES**

KARNAK

RDK 1174 Festival temple of Tuthmosis III, pillared hall, pillar (16) PM II (1972)  
(1972), plan p. XIII [1]

J. Baud

**Hill**

HILL  
1835

Date: 1835

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 172

Biographical details: none

Bibliography: none

**Williams**

Williams  
1835

Date: 1835

Location: Great temple, second court, portico, column (45), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 139

Biographical details: none

Bibliography: none

**Hume, K**

KHUME 1836

Date: 1836

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 140

Biographical details: none

Bibliography: none

**Rowley, Charlotte****Rowley, Richard**

R ROWLEY  
CHARLOTTE ROWLEY  
1836

Date: 1836

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 140

Biographical and bibliography: Peter Rowley-Conwy, John Rowley-Conwy, Deborah Rowley-Conwy, A Honeymoon in Egypt and the Sudan: Charlotte Rowley, 1835-1836, in Starkey, p. 108-117.

### Giovanieri

GIOVANE C I R I  
1837

Date: 1837

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 13

Biographical details: none

Bibliography: none

### Holroyd, Arthur Todd

HOLROYD  
1837

Date: 1837

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 225

Biographical details, Born 1 December 1806 London, 15 June 1887, Merrylands, New South Wales, Australia; <http://www.adb.online.anu.edu.au/biogs/A040463b.htm>

Bibliography and other graffiti, De Keersmaecker, II, (2003), p. 20-22 and p. 41, III, (2004), p. 36.

### Tepliakow, V

V. Tepliakow  
1838

Date: 1838

Location: Great temple, second court, portico, column (31), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 1386

Biographical details: none

Bibliography: none

**Vickar, Henry, Mc**

**H.M.VICKAR**  
**1838**

Date: 1838

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 1394

Biographical details: American, from New York

Bibliography: "Appendix" to the American in Egypt by George Robbin Gliddon (1842); Finnie p. 283.

Other graffito

GIZA

PYRAMID OF KHUFU

Goyon, p. 87, S. 41est, Mc VICKA(R) (H) 1838 pl. XXVII

**Bushnell, David**

**DAVID. BUSHNELL**  
**OHIO**

Date: 1839

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PMII, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 12

Biographical details: none

Bibliography: "Appendix" to the American in Egypt by George Robbin Gliddon (1842); Finnie p. 163, 271, 286.

Other graffiti, De Keersmaecker, IV, (2005), p. 39.

**Stevens, J. A**

**JA Stevens**  
**1839**

Date: 1839

Location: Small temple, added courts, PM II, (1972), plan p. XLIV, (h).

Recording: RDK 1380

Biographical details: none

Bibliography: none

Trench, P. C  
Williams, W. F

1839

P. C. TRENCH. BCS  
W. F. WILLIAMS. ROY AP

Date: 1839

Location: Great temple, small gate, right from pavilion.

Recording: RDK 514

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito:

THEBES

THE RAMESSEUM

RDK 292 Hypostyle hall, column:  
(written in an oval)

1839

P. C. TRE//////// BC//  
W. F. WILLIAMS RA  
D. P.//////////E. 9. REG  
M JOSEPH M

Remark: With the Medinet Habu graffito, we were able to reconstruct the P. C. Trench name on a mutilated graffito, carved on a column in the hypostyle hall of the Ramesseum.

Ditmas, F

F Ditmas  
1840

Date: 1840

Location: Small temple, added courts, portico, column right from entrance, PM II, (1972), plan p. XLIV.

Recording: RDK 1234

Biographical details: none

Bibliography: none

Gyertyanffy, L

L Gyertyanffy. 1840

Date: 1840

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 171

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

ABU SIMBEL

Great Temple

RDK 1269 Sanctuary:

L.GYERTYANFFY

1840

THEBES

RDK 145 THE RAMESSEUM, Column: L. GYERTYANFY

1840

DEIR el-SHELWIT

Christiane M. Zivie, Michel Azim, Patrick Deleuze, Jean-Claude Golvin, *Le temple De Deir Chelouit, IV, étude architecturale*, (IFAO) Publications de l'Institut Français D'archéologie Orientale 1992, chapitre V, Christiane M. Zivie : Graffiti p. 93 : GYERTYANTTY (ou GYERTYANFFY) 1840.

Humphrey. H. B

HB HUMPHREY  
JAN 7 1840  
BOSTON  
USA

Date: 1840

Location: Small temple, added courts, first pylon, inner face (10) between (d) and (f), PM II, (1972), plan p. XLIV.

Recording: RDK 1286

Biographical details: American from Boston

Bibliography: "Appendix" to the American in Egypt by George Robbin Gliddon (1842); Finnie p. 168 note, 184..

**Ruga Paolo Dr**

**D<sup>r</sup> P. RUGA. 1841**

Date: 1841

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 20

Biographical details:

In 1840-41 an Italian expedition went to Egypt to collect alabaster blocks, which were a gift from Mohammed Ali to Pope Gregory XVI. Gregory XVI was born at Belluno on the 18th September 1765 and died in Rome on the 9th June 1846. He was pope from 1831 to 1846 and is buried in St. Peter's Basilica. (Gregory XVI founded the Etruscan and Egyptian museum in the Vatican and the Christian museum in the Lateran). The expedition consisted of three ships, the Fedelta and two river-boats - San Pietro and San Paolo, under the direction of Captain Alessandro Cialdi. The physician with the expedition was Paolo Ruga, whose name is mentioned in the large inscription at the inner face of the first pylon at Karnak. At the end of the expedition in 1841, he died of the plague near Rosetta when they were loading the alabaster blocks on to the ships. The sculptor Antonio Calvi, who made the inscription at Karnak and the one at the temple of Isis at Philae, (that mentions the pope Gregory and the two cardinals Gamberini and Tosti, who accompanied the expedition as the pope's representatives), also died of the plague together with Francesco Jacono and Giuseppe Camilleri. Four large alabaster blocks were used in the restoration of St. Paul-without-the-walls and the alabaster used for the tomb monument to Gregory XVI may also be from the blocks brought back from the expedition in Egypt. The Appendix II mentions the graffiti of some of the other expedition members.

Bibliography:

[http://www.recipeland.com/encyclopaedia/index.php/Pope\\_Gregory\\_XVI](http://www.recipeland.com/encyclopaedia/index.php/Pope_Gregory_XVI), 22.6.2005

<http://www.newadvent.org/cathen/07006a.htm>, 22.6.2005

<http://stpetersbasilica.org/Monuments/GregoryXVI/GregoryXVI.htm>, 22.6.2005

<http://www.newadvent.org/cathen/13369a.htm>, 24.6.2005

Dizionario Biografico Degli Italiani, (Cialdi Allesandro), p. 103-105

Camillo Ravioli, *Sulla spedizione in Egitto*, in l'Album (Roma), 13 Marzo 1841, p. 9-12, 3 Luglio 1841, p. 137-144, 21 Agosto 1841, p. 193-198

Camillo Ravioli,

*Viaggio della spedizione romana in Egitto fatto nel 1840 e 1841 dalla marina dello stato sotto gli ordini del commendatore Allesandro Cialdi*, Roma 1870.

Renato Lefevre, *Centanni fa a Roma – Il viaggio al Nilo della spedizione degli alabastr*, Popoli, 1941 p. 518-520

Renato Lefevre, *Il colera in Egitto e la spedizione pontifica del 1841*, in L'Osservatore romano, 5 ottobre 1947, p. 2

## Other graffiti

## DENDARA

RDK 1445 Outer hypostyle, roof: P. RUGA  
1841

Remark: graffito in a rectangle

Hallof, p. 240 (RUGA (P.) 1841

RDK 1143 Outer hypostyle, column C: P. RUGA  
DI  
ROMA  
1841

## EDFU

RDK 1144 Outer hypostyle, (inter columnar walls), column : Dr RUGA DI ROMA  
1841

## PHILAE

RDK 629 Main temple, second pylon: CAV<sub>.re</sub> D. <sub>re</sub> RUGA DI ROMA  
1841

RDK 906 Main temple, first pylon : D.<sub>r</sub> CAV RUGA

RDK 1140 Main temple, second pylon, roof, inside : C<sub>E</sub> D<sub>r</sub> PAOLO RUGA  
DI  
ROMA 1841

## THEBES

## THE RAMESSEUM

RDK 1465 Hypostyle hall, column 25: Dr RUGA  
1841

Remarks: graffito in an rectangle, and number of the columns by the author



RDK 1022 KARNAK, first pylon, inner face

I ROMANI DI RITORNO DALLE CATERATTE  
NEL GIORNO IX FEBBRAIO MDCCCXLI  
CONTEMPLAUANO AMMIRATI GLI AVANZI DI TEBE  
SUI QUALI APPONEUANO IL LORO NOME

MARINA	GENIO
CAPN A. CIALDI COMAND LA SPEDI	TENTE D. FREZZOLINI
TENTE A. CARAMAN	TENTE M. VOLPATO
ASP. R. CASTAGNOLA P. PALOMBA	FOR. RAVIOLI
OFF. SANIT. P. D. RUGA NATUTALISTA	
BORGHESI	
S. GUIDI ARCHEOL	
A. DI MACCO	
A. CALVI SCULTORE	B. MANGANO NOSTROMO

---

DECLINAZIONE DELL AGC. MAGNETICO 10 56 N.O.

See also, Georges Legrain, *Les temples de Karnak*, Bruxelles 1929, p. 33.

Van De Steene, L – Borre

VAN DE STEENE. BORRE

1841

Date: 1841

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 135

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito, see De Keersmaecker(2005), p. 57.

Duff, H

H DUFF

1842

Date: 1842

Location: Great temple, portico, wall near entrance to first hypostyle (b),  
PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 58

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

KOM OMBO

RDK 608 Column :

H. DUFF

THEBES

RDK 1238 KARNAK, Hypostyle, great column (8)

H. DUFF 1842

RDK 828 LUXOR, pylon, roof, right side

H. DUFF

1842

RDK 1239 TEMPLE OF SETHOS (Qurna Temple, hypostyle, column:

H. DUFF

Vassar, John Guy

J. G VASSAR

Date: (1842)

Location: Small temple, added courts, first pylon, inner face (10) between (d) and (f),  
PM II, (1972, plan p. XLIV.

Recording: RDK 1392

Biographical details: American (1811-1888)

Bibliography: Kalfatovic, p. 142, John Guy Vassar, *Twenty Years around the World*, New York 1861

Other graffiti

DENDARA

J. G. VASSAR 1842

Halof, p.242 note 60

THEBES

RDK 774 LUXOR TEMPLE, Pylon, roof, right side: J. G. VAS

Remark: An unfinished graffito.

**Dixon**

**DIXON**  
1843

Date: 1843

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 171

Biographical details: none

Bibliography: none

Other Graffito

THEBES

THE RAMESSEUM

RDK 930 Hypostyle hall, 19 a (PMII, plan p. XLII):

DIXON  
BOSTON  
29 Jany  
1843

Remark: Graffito carved and encircled.

**Wiggett, E. H**

**E H. WIGGETT**  
DEC. 1844

Date: 1844

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 218

Biographical details: none

Bibliography: none

Remarks: The above graffito is written underneath the James Samuel Wiggett March 12. 1822. (See p.20) This is possibly an inscription made by Edward Wiggett, who was James Samuel Wiggett's half brother. James Wiggett (senior) remarried after his wife died young, and he and his second wife Elisabeth had a son Edward Wiggett.

For more information on J. S. Wiggett see: De Keersmaecker, II (2003), p. 17-18

### **Pallota**



Date: 1846

Location: Small temple, XVIII dynasty, outside bark chapel, near entrance, PM II, (1972),  
Plan p. XLV [1], (44)f.

Recording: RDK 1090

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito, De Keersmaecker, (2001), p. 27-28.

### **De Machado, E**

E. de Machado

Date: 1848

Location:

Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording:

RDK 12

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti see De Keersmaecker (2005), p. 42.

Geyer, A

A. Geyer  
1850

Date: 1850

Location:

Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 135

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

PHILAE

Temple of Isis, Berlin photo no 1283:

A. Geyer  
1850

THEBES

KARNAK

RDK 1262 Hypostyle, small column (76), MP II (1972), plan p. X :

A. G  
1850

Remark: An unfinished graffito

Butler, O

BUTLER O  
1853

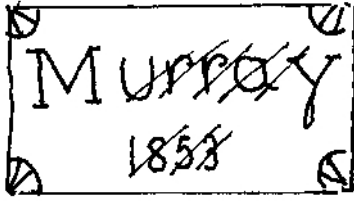
Date: 1853

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 225

Biographical details: none

Bibliography: none

**Murray**

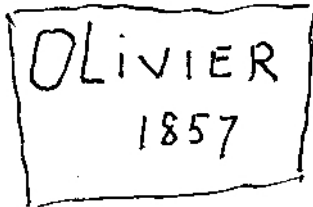
Date: 1853

Location: Great temple, second court, portico, column (45), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 139

Biographical details: none

Bibliography: none

**Olivier**

Date: 1857

Location: Portico, base of Osiride pillar (42), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 1357

Biographical details: Dragoman

Bibliography: Christophe(1965), p. 106, note 110, 111; Dewachter(1971a), p. 157-158.

Other graffiti

**ABU SIMBEL**

GREAT TEMPLE

RDK 696 Façade, on the breast of the princess Bent'anta:

1842

OLIVIER

Christophe(1965), p. 106; Dewachter(1971a), p. 158 note (1)

**AMADA**

Dewachter(1971a), p. 157-158, pl. XXIII no 18, 19a, 19b

**BEIT el-WALI**

Dewachter(1971a), p. 157 note (2)

**el-DERR**

Christophe(1965), p. 106; Dewachter(1971a), p. 157 note (3)

**ABAHUDA**

Christophe(1965), p. 106; Dewachter(1971a), p. 157 note (4)

el-DAKKA

Dewachter(1971a), p. 158 note (2)

GEBEL el-SILSILA

RDK 342 Rock-cut chapel of Haremhab (great speos), inside gallery, (22), plan PM V, (1937), p. 209:

OLIVIER

1841

RDK 350 Rock-cut chapel of Haremhab (great speos), façade: OLIVIER

1842

RDK 1464 Rock:

OLIVIER

THEBES

THE RAMESSEUM

RDK 1462 Osiride pillar (D), PM II, (1991), Second edition, plan p. XLI:

OLIVIER

1843

RDK 1463 Hypostyle (20), PM II, (1991), Second edition, plan p. XLII:

OLIVIER

1842

Remark: The two Ramesseum graffiti written in an rectangle.

**Poitou, Charles**

CH. POITOU

Date: 1857

Location: : Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording : RDK

Biographical details: Brother of Eugène Louis Poitou

Bibliography: Eugène Louis Poitou, *Un hiver en Égypte*, Paris ; Carré, II, p. 95 passim.

**Petzi, N. C**

N.C Petri de Macedoine. 1865

Date: 1865

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 11

Biographical details: none

Bibliography: none

**Browne, R**

RBrowne 1867

Date: 1867

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 16

Biographical details: none

Bibliography: none

**Franchot**

FRANCHOT  
1869

Date: 1869

Location: Small temple, added courts, first pylon, inner face (10) between (d) and (f),  
PM II, (1972, plan p. XLIV.

Recording: RDK 1256

Biographical details: none

Bibliography: none

**Bonechi, G**

G.BONECHI 1873

Date: 1873

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 11

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

**DENDARA**

RDK 1183 East Osiris chapel, outer room, PM VI, ( 1939), plan p. 52, (49)-(50):

G. BONECHI

1873

Hallof, p. 231



## THEBES

## KARNAK

Claude Traunecker, Jean-Claude Golvin, *Karnak, resurrection d'un site*, Fribourg  
1984, p. 210:

G. BONECHI  
1873

## Weis, H

H. WEIS.  
1873 PEST.

Date: 1873

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 11

Biographical details: none

Bibliography: none

## Autran, E

E. AUTRAN  
1876

Date: 1876

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 17

Biographical details: none

Bibliography: none

## Handani

Handani  
1878

Date: 1878

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 1274

Biographical details: none

Bibliography: none

**Bruce, E Fleming**

BRUCE E FLEMING  
1879

Date: 1879

Location: Portico (a), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 1198

Biographical details: none

Bibliography: none

**Darcy, M. P**

MP DARCY  
1880

Date: 1880

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 220

Biographical details: none

Bibliography: none

**Daniel, W. G**

Wg Daniel  
1880

Date: 1880

Location: Great temple, second court, portico, column (47), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 1224

Biographical details: none

Bibliography: none

**Bernard**

BERNARD 1881

Date: 1881

Location: Great temple, second court, portico, column (29), PM II, (1972), plan p. XLVII

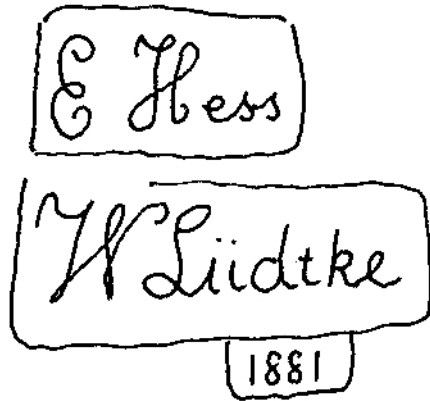
Recording: RDK 1173

Biographical details: none

Bibliography: none

**Hess, E**

**Ludtke, W**



Date: 1881

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 1310

Biographical details: none

Bibliography: none

## Undated graffiti

## Beckx



Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].  
Recording: RDK 215

Location: Great temple, second pylon, inner face 87c, PM II, (1972), plan p. XLVII.  
Recording: RDK 166

Biographical details: none  
Bibliography: none

## Other graffiti

## THEBES

## KARNAK

RDK 1091 Festival temple of Tuthmosis III, pillared hall, pillar (22), PM II, (1972),  
Plan p. XIII, [1]: BECKX

RDK 1149 Hypostyle, great column (2), PM II, (1972), plan p. X:  
BECKX

## VALLEY OF THE KINGS

Hornung, p. p. 137 BECKX

## Buccianti




Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].  
Recording: RDK 222

Biographical details: Prussian consul  
Bibliography: W. F. Hemprich – C. G. Ehrenberg, *Reisen in Aegypten, Libyen, Nubien und Dongola*, Berlin 1828, Herr Buccianti, p. XXVII Der Preussische Consul für Aegypten (passim); Ridley, p. 105 note (131)

**Burton, S. Skey**

S Skey Burton

Location: : Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII  
Recording: RDK

Biographical details: none  
Bibliography: none

Other graffito

See De Keersmaecker (2005), p. 42.

**Broadwood, Eho**

Eho Broadwood

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].  
Recording: RDK 10

Biographical details: none  
Bibliography: none

**Cortesi, A**

CORTESI

Location: Small temple, added courts, first pylon, inner face (10) between (d) and (f),  
PM II, (1872), plan p. XLIV.  
Recording: RDK 1452

Biographical details: none  
Bibliography: none

**Deby, A**



Location: Great temple, second pylon, inner face, PM II(1972), plan p. XLVII, (87)c.

Recording: RDK 166

Biographical details: none

Bibliography: none

**De Pomereu, C**

C DE POMEREU

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 1228

Biographical details: none

Bibliography: none

**Forbes**

Forbes

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 158

Biographical details: none

Bibliography: none

**Foster, E**

E FOSTER

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 1254

Biographical details: none

Bibliography: none

**Gaia, C**

C Gaia

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 1260

Biographical details: none

Bibliography: none

**Green, P**

P GREEN

Location: Small temple, XVIII dynasty, outside bark chapel, near entrance, PM II, (1972),

Plan p. XLV [1], (44)f.

Recording: RDK 1001

Biographical details: none

Bibliography: none

**Haffner, W**

W. HAFFNER

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 171

Biographical details: none

Bibliography: none

**Hanson, (John)**

I HANSON

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 1276

Biographical details: none

Bibliography: none

Remark:

Kalfatovic, p. 98 Could be John Hanson, who was in Luxor in 1819, but there is no date.

**Legrand**

LEGRAND

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 225

Biographical details: none

Bibliography: none

**Lowell**

LOWELL

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 140

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

DENDARA

RDK 581 Propylon:

LOWELL

THEBES

LUXOR TEMPLE

RDK 846 First pylon, roof, right side: LOWELL

Remarks:

Bierbrier, p. 262; Kalfatovic, p. 123, Could be graffiti made by the American John Lowell Jr, (1799-1836), but there is no date and the first name or initials are missing,

**Upton, L**

L Upton

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 151

Biographical details: none

Bibliography: none

**Lynn, W. I**

W.I Lynn

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 171

Biographical details: none

Bibliography: none



**Pearce N + Lady**

N. PEARCE + Lady

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 618

Biographical details: none

Bibliography: none

**Preaux**

R. PREAUX

Location: Great temple, second court, portico, column (31), PM

II, (1972), plan p. XLVII

Recording: RDK 1372

Biographical details: none

Bibliography: none

**Pulis, C**

C PULIS

Location: Small temple, added courts, PM II, (1972), plan p. XLIV, (h).

Recording: RDK 1373

Biographical details: none

Bibliography: none

**Savoye Dr**

D<sup>R</sup> SAVOYE

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII.

Recording: RDK 171

Biographical details: none

Bibliography: none

**Spina Guiseppa**

OVEST LA CVCINA  
D'G VISEPP SPINA

Location: Small temple, dynasty XVIII, above doorway (75) to room VII,  
PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 1123

*"This is the kitchen of Giuseppe Spina"*, is written above the doorway of room VII, probably by one of the cooks connected with a group of travellers. It could have been by the cook of the Hay expedition as they lodged in the same temple in room VIII, where James Burton, Charles Humphreys and Joseph Bononi left their graffiti.

Biographical details: none

Bibliography: none

**Sprout, T**

T. SPROULT

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 1378

Biographical details: none

Bibliography: none

**Gaston Stoddard**

CAStoddardTON

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 215

Biographical details: none

Bibliography: none

**Thomas, R**

R. Thomas

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 13

Biographical details: none

Bibliography: none

**Thynne**

**Thynne G**

THYNNIE  
BATH

G I thynne

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII  
 Recording: RDK 151

Biographical details: none  
 Bibliography: none

### **Vinel**

VINEL

Location: : Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII  
 Recording: RDK

Biographical details: none  
 Bibliography: none

**Appendix  
I  
THE GREEK GRAFFITI**

**Dated graffiti**

A ΛΑΙΖ  
Αη  
1824

Date: 1824

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII

Recording RDK: 1460

No biographical and bibliographical information known.

No other graffiti found.

Remarks: A. ΛΑΙΖ . There is a Greek name ΛΑΙΣ, (ancient name of a famous greek courtesan, but still much in use). If the writer was illiterate and wrote in a “phonetic” style he could have made the mistake and used Z instead of Σ. However, the way in which this word re appears in the other graffiti makes me think that the writer was an Arab, not a Greek.



Date: 1824

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording RDK: 1455

No biographical and bibliographical information known.

No other graffiti found.

Remarks: One explanation is: ΑΓΛΑΙΤΟΣ ΤΖΑΝΕΤΟΣ = The splendid Tzanetos or the glorious Tzanetos, or the adorning Tzanetos. However, the heart shape surrounding the name could denote the names of two lovers. A.F. ΛΑΙΤΟΣ and ΤΖΑΝΕΤΟΥ. This presupposes that

both writers were illiterate and wrote their names in the genitive case. The first is an Arab name grecosised, the second is a proper Greek name



Date: 1824

Location: Entrance to first hypostyle, (110), PM II, (1972), plan p. XLVIII

Recording RDK: 1456

No biographical and bibliographical information known.

No other graffiti found.

Remarks The same as the above. Probably this was the first attempt to carve their names and having made mistakes they proceeded with a second attempt (RDK 1455)

N. ΠΕΤΖΗ.  
Ι. Γ. ΖΙΟΤΗ.  
1865

Date: 1865

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording RDK: 1453

No biographical and bibliographical information known.

No other graffiti found.

Remarks: N. ΠΕΤΖΗ  
Ι. Γ. ΖΙΟΤΗ.

Both Greek surnames, following the initials of first names

1891 Μ.ΠΙΟΤΑ

Date: 1891

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording RDK: 1454

No biographical and bibliographical information known.

No other graffiti found.

Remarks: Μ. Πιοτά

ΟΑΝΙΥΠΑΣ 18//8

Date: 18//8

Location: Great temple, second court, portico, column (29), PM II, (1972), plan p. XLVII

Recording RDK: 1458

No biographical and bibliographical information known.

No other graffiti found.

Remarks: Ο ANTYPAS = The name is Antypas. The third letter is not I but T.

#### Undated graffiti

ΑΤΖΑΤ

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording RDK: 1459

No biographical and bibliographical information known.

No other graffiti found.

Remarks: This makes no sense! The first letter could be Α or FA=ΓΑ; but the last letter is awkward: either a T, I or a Ψ (ps). This makes: ATZAΨ or ΓΑΤΖΑΨ; ΑΤΖΑΤ or ΓΑΤΖΑΤ; or ΑΤΖΑΙ or ΓΑΤΖΑΙ. None of these sound like Greek names or any Greek words

F. ZAMANOΣ  
Δ. ZAMA

Location: Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII  
Recording RDK: 1457

No biographical and bibliographical information known.  
No other graffiti found.

Remarks: F (or Φ) ZAMANOΣ; this is a proper Greek surname. There could be two brothers, or relatives. The second attempted to carve his name but then gave up. Δ. ZAMA...or the rest of the name could have been erased.

Severis Rita

## Appendix

## II

## THE ITALIAN INSCRIPTIONS

I ROMANI DI RITORNO DALLE CATERATTE  
 NEL GIORNO IX FEBBRAIO MDCCCXLI  
 CONTEMPLAUANO AMMIRATI GLI AVANZI DI TEBE  
 SUI QUALI APPONEUANO IL LORO NOME

MARINA	GENIO
CAPN A. CIALDI COMAND LA SPEDI	TENTE D. FREZZOLINI
TENTE A. CARAMAN	TENTE M. VOLPATO
ASP. R. CASTAGNOLA P. PALOMBA	FOR. RAVIOLI
OFF. SANIT. P. D. RUGA NATUTALISTA	
BORGHESI	
S. GUIDI ARCHEOL	
A. DI MACCO	
A. CALVI SCULTORE	B. MANGANO NOSTROMO

---

DECLINAZIONE DELL AGC. MAGNETICO 10 56 N.O.

RDK 1022 KARNAK, First pylon, inner face, right side.

**Calvi, Antonio**

Biographical details: Sculptor, died near Rosseta 1841

Bibliography: Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, passim; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, passim; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 2; Renato Lefevre (1947), *op. cit.*, p. 2.

## Location:

DENDARA

RDK 1204 Outer hypostyle, column, PM VI, plan p. 52, (0): A. CALVI  
 1841

DENDARA

RDK 1203 Outer hypostyle, column, PM VI, plan p. 52, (0): CALVI

DENDARA, Mamisi, roof:  
 Hallof , p. 232

ANTONIO CALVI ROMANO 1841



PHILAE

RDK 1159 Temple of Isis, room X

**GREGORIO XVI F R •**  
**PECILLAUSPICI DEGLI EMIPP.GAMBERINI ETOSTI**  
**FIN QUI LA SPEDIZIONE ROMANA SUBORDOLA FEDELTA**  
**CHE DAL TEVERE A QUESTI SCOGLI**  
**LE 21 DEL 1841 APPRODAVA**  
**ANTONIO CALVI**  
**SCULPI**

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

**Cialdi, Alessandro**

Biographical details:

Dizionario Biografico Degli Italiani, p. 103-105; Grand Larousse Encyclopédique, en 10 vol., vol., 3, Paris 1960, p. 112.

Bibliography: : Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, passim; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, passim; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 2; Renato Lefevre (1947), *op. cit.*, p. 2. Lumbroso, p. 546; Almagia, p. 58 (passim).

Location:

DENDARA,

RDK 1212 Outer hypostyle, column, PM VI, plan p. 52, (I): A. CIALDI

1841

Emile Chassinat, *Le temple de Dendara*, 1<sup>re</sup> salle hypostyle (pronaos), entrecolonnements de la facade et colonnes de la travée est, pl. XXXIV, Tome premier, Le Caire 1934.

PHILAE

RDK 625 Temple of Isis, hypostyle, column : CIALDI COMTE LA SPNE  
 ROMANA 1841

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

THE RAMESSEUM

RDK 605 Back of statue (27):

CIALDI

1841

**Caraman, Matteo**

Biographical details: Lieutenant commander of the river boat San Pietro

Bibliography: : Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, passim; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, passim ; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 520.

Location:

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

### **Castagnola, Raffaele**

Biographical details: Aspirant, commander of the riverboat San Paolo.

Bibliography: Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, *passim*; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, *passim*; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 520.

Location:

PHILAE

RDK 1205 Temple of Isis, roof:

R CASTAGNOLA A SPE

NELLA SPNE ROMANA

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

THE RAMESSEUM

RDK 613 Hypostyle, column:

R. CASTAGNOLA

1841

### **Di Macco, Alessandro**

Biographical details: Marine auxiliary

Bibliography: : Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, *passim*; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, *passim*.

See also De Keersmaecker (2004), p. 38

### **Frezzolini, Domenico**

Biographical details: Lieutenant, during the expedition hydraulics and topographer.

Bibliography: Lumbroso, p. 546 ; : Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, *passim*; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, *passim*; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 520.

Location:

DENDARA

RDK 1257 Outer hypostyle, column :

D. FREZZOLINI

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

**Guido, Silvestro**

Biographical details: Archaeologist and mineralogist.

Bibliography: Lumbroso, p. 524, 546; Orazio Marucchi, *Il Museo Egizio Vaticano*, Roma 1899, p. 2; Orazio Marucchi, *Catalogo del Museo Egizio Vaticano*, Roma 1902, p. 2; Almagia, 6, 58, 67; : Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, passim; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, passim; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 2.

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

**Mangano, B**

Biographical details: Boatsman

Bibliography : none

Location:

PHILAE

RDK 1318 Temple of Isis, roof:

MANGANO

ROMA 1841

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

**Palomba, Prospero**

Biographical details: Aspirante

Bibliography : Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, passim; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, passim; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 520.

Location:

PHILAE

RDK 1341 Temple of Isis, second pylon, inner face:  
PM VI pl. P. 248 (256-257)

P

PALOMBA

ROM 1841

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

LUXOR

RDK 1340 Room VIII, column:

PALOMBA

THE RAMESSEUM

RDK 652 Second court, column:

P. PALOMBA  
1841

**Ravioli, Camillo**

Biographical details: In charge for the scientific reports.

Bibliography : Lumbroso, p. 546 ; Almagia, p. 58 (67), 143 (153); : Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, *passim*; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, *passim*; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 520.

Location:

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

**Volpato, Mariano**

Biographical details: Archaeology and architecture.

Bibliography:

Lumbroso, p. 546 ; : Camillo Ravioli (1841), *op. cit.*, p. 9, *passim*; Camillo Ravioli (1870), *op. cit.* p. 134, *passim*; Renato Lefevre (1941), *op. cit.*, p. 520.

Location:

PHILAE

RDK 629 Temple of Isis, second pylon

THEBES

KARNAK

RDK 1022 Italian inscription, first pylon, inner face, right side

On the top of the Khufu pyramid at Giza, is a beginning of an inscription by the Italian expedition, maybe it was not finished because the illness of the sculptor Antonio Calvi:

LA SPEDIZIONE ROMANA...

Goyon, p. 128, pl. II, S. 1

**Index**

Autran, E	46
Barthow François	14
Baud, J	30
Bax, I	19
Beckx	49
Bernard	47
Boggie, W	17
Bonechi, G	45
Bonomi Joseph	21
Broadwood, Eho	50
Browne, R	45
Buccianti	49
Burton James	21
Burton Skey	50
Bushnell David	33
Butler, O	42
Cailliaud, Frédéric	14
Clunes, J	25
Cohen, Mendes Israel	27
Cortesi. A	50
Corry	16
Daniel, W. G.	47
Darcy, M. P.	47
Deby, A	50
De Machado, E	41
De Pomereu, C	51
De Sparre, A	24
De Villiers du Terrage, Rene Édouard	13
Ditmas, F	34
Dixon	40
Duff, H	39
Fenascky, H	24
Fernig	23
Fiamengo, C	18
Fleming Bruce, E	47
Forbes	51
Foskett, H	17
Foster, E	51
Franchot	45
Frediani Domenico Ermenegildo (Amiro)	16

Gaia, C	51
Getty, H	17
Geyer, A	42
Giovanieri	32
Gordon John	14
Green, P	52
Gyertyanffy, L	35
Haffner, W	52
Handani	46
Hanson, I	46
Hess, E	48
Hill	31
Hill, I. R	26
Holroyd Arthur Todd	32
Hoskins George Alexander	28
Hull. W	19
Hume. K	31
Humphrey. H. B.	35
Humphreys Charles	21
Hyde, I. F	22
Irby Charles Leonard	16
Jollois Jean Baptiste Prosper	12
Legrand	52
Levinge Godfrey	30
Lowell	53
Lowry Armar Corry	16
Ludtke, W	48
Lynn, W. I	53
Mackenzie Napier	26
Madden Richard Robert	23
Mangles James	16
Mariud	22
Merlo 1823	20
Merlo, A. D	20
Merlo	20
Mijville, I	19
Moreing, H	23
Muir	25
Murray	43
Neville	25
Olivier	43

Pallota	41
Peach, W	27
Pearce Nathaniel	17
Pearce N + Lady	54
Petzi, N. C	44
Piccinini, M	15
Poitou, Charles	44
Ponsonby Miles	28
Preaux, R	54
Pulis, C	54
 Rainier, P (Peter)	 23
Roumieu	24
Roumieu, J	25
Rowley Charlotte	31
Rowley Richard	31
Ruga Paolo Dr	36
 Savoye Dr	 54
Scott Alex	18
Segato Girolamo	18
Spina Guiseppa	54
Sprout, T	55
Stevens, J. A	33
Stoddard Gaston	55
Sulzer, E	27
 Tepliakow, V	 32
Thomas, R	55
Thynne	55
Thynne, G	55
Trench, P. C	34
 Upton, L	 53
 Van De Steene, L – Borre	 39
 Vassar, J. G	 39
Vickar, H. M	33
Vidua, di Conzano Carlo (Count)	18
Vinel	56
 Warden, J	 26
Weis, H	46
Wiggett, E. H	40
Wiggett, James Samuel	20
Williams	31
Williams, W. F	34

**Unclassifiable**

Several graffiti were absolutely illegible and impossible to record; some were over carved, written with a pencil or faintly scratched.

Small temple, added courts, first pylon, PM II, (1972).

D BO//////////

E J MO////////

Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

W Me TO A?

N POR////////R

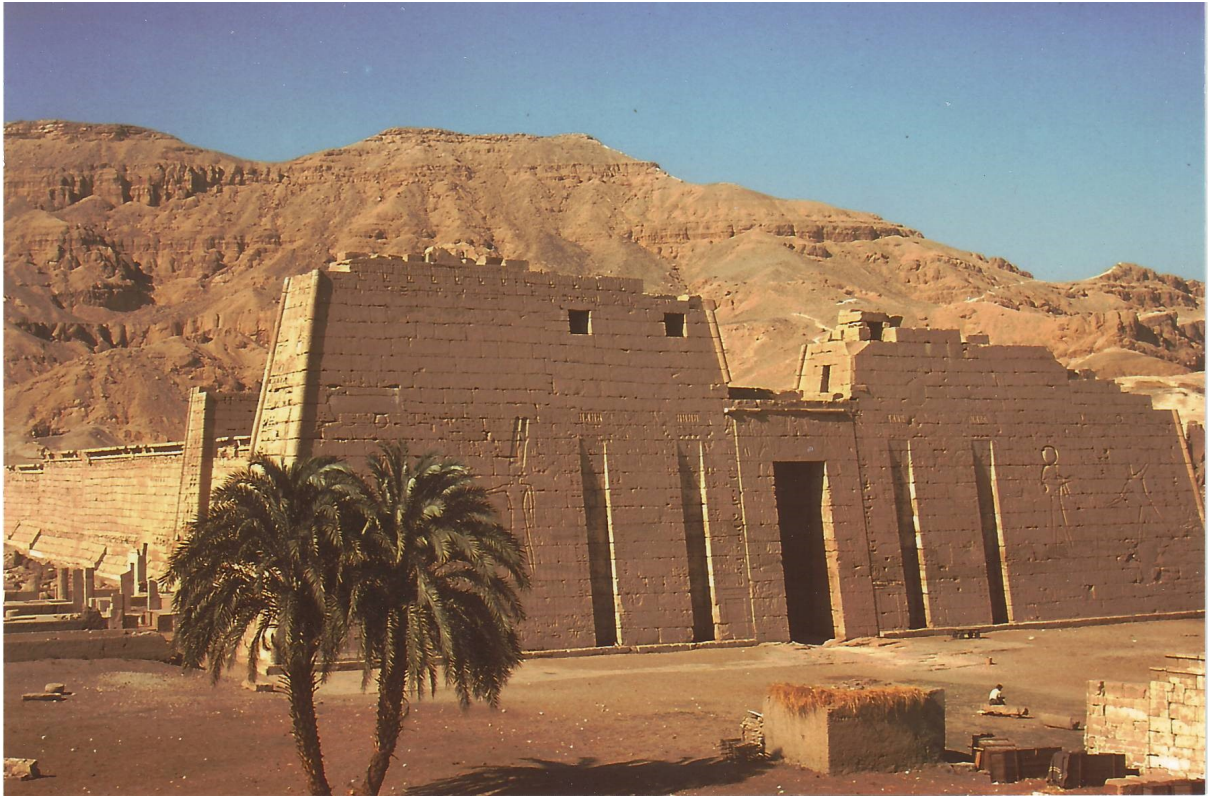
GR////////NEF





The mortuary temple of Ramesses III

Pavilion or east fortified gate



The mortuary temple of Ramesses III

First pylon





The mortuary temple of Ramesses III  
Pavilion on the right.

The temple of Amun (small temple), on the left.



The mortuary temple of Ramesses III

First court, second pylon





The mortuary temple of Ramesses III

First court, second pylon, right side



The mortuary temple of Ramesses III

First court, second pylon, left side





The mortuary temple of Ramesses III.

First court, second pylon and two Osiride pillars of the north side of the court.



The mortuary temple of Ramesses III

Osiride pillars, on north side of first court





The mortuary temple of Ramesses III

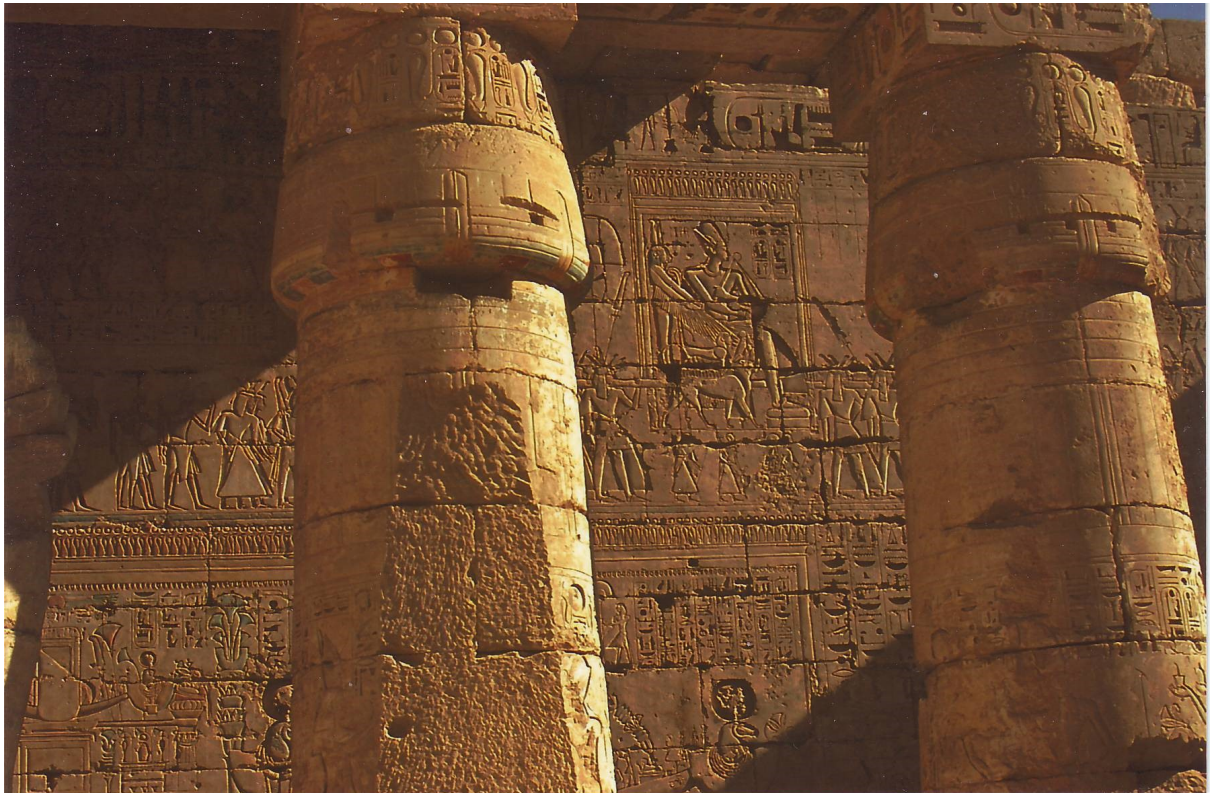
Osiride pillars, on north side of first court



The mortuary temple of Ramesses III.

First court, south colonnade.





The mortuary temple of Ramesses III.

Second court, north side.



The mortuary temple of Ramesses III.

Second court, north side.

Ramesses III, carried in procession.





The mortuary temple of Ramesses III



The mortuary temple of Ramesses III.

First court, south wall, east side of passage.  
Ramesses III entering the window of royal appearances.





The mortuary temple of Ramesses III.

Fan bearers.



The mortuary temple of Ramesses III

Incense and fan bearers





The mortuary temple of Ramesses III.

Fan bearers.



The mortuary temple of Ramesses III.

Fan bearers.





The mortuary temple of Ramesses III.

Second court, west side, Osiride pillars.



The mortuary temple of Ramesses III

Second court.

West side Osiride pillars, columns north side.



The mortuary temple of Ramesses III.

Second court.

West side Osiride pillars, south side columns.





The mortuary temple of Ramesses III.

Second court, north side.



The mortuary temple of Ramesses III.

Second court, south side.



The mortuary temple of Ramesses III.

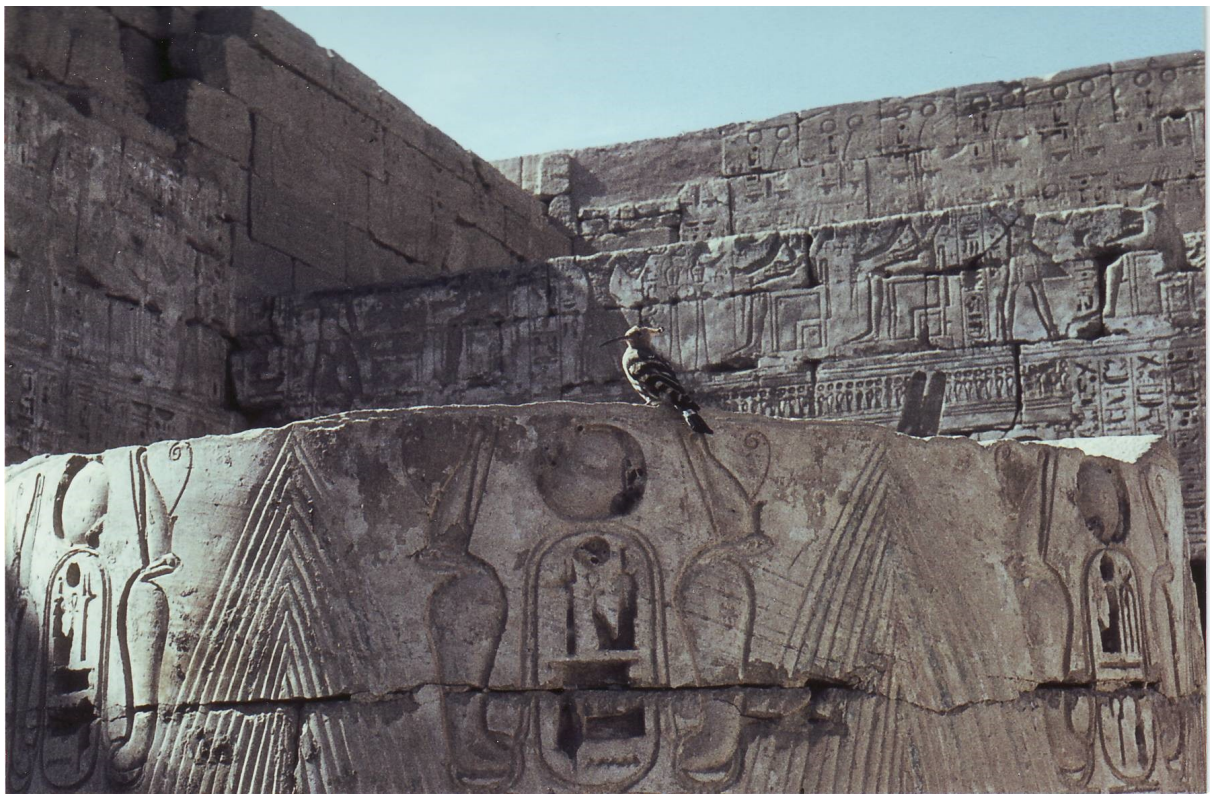
Second court, ceiling.





The mortuary temple of Ramesses III.

Deep cut hieroglyph.



The mortuary temple of Ramesses III

First hypostyle.





The mortuary temple of Ramesses III.

First hypostyle.



The mortuary temple of Ramesses III.

First hypostyle.



The mortuary temple of Ramesses III  
First pylon, outer face, south side.  
Ramesses III, hunting scene, with archers and soldiers.





The mortuary temple of Ramesses III  
First pylon, outer face, south side.  
Archers.



The mortuary temple of Ramesses III  
First pylon, outer face, south side.  
Soldiers.





The mortuary temple of Ramesses III  
First pylon, outer face, south side.  
Archers and soldiers.





The mortuary temple of Ramesses III  
First pylon, outer face, south side.  
Soldiers.



The mortuary temple of Ramesses III  
First pylon, outer face, south side.  
Soldiers.





The temple of Amun (small temple),  
Seen from the top of the great temple first pylon.



The temple of Amun (small temple)  
Roman portico with Ptolemaic pylon.





The temple of Amun (small temple)  
Columns, Roman portico, with Ptolemaic pylon.



The temple of Amun (small temple)  
Capital, column Roman portico.



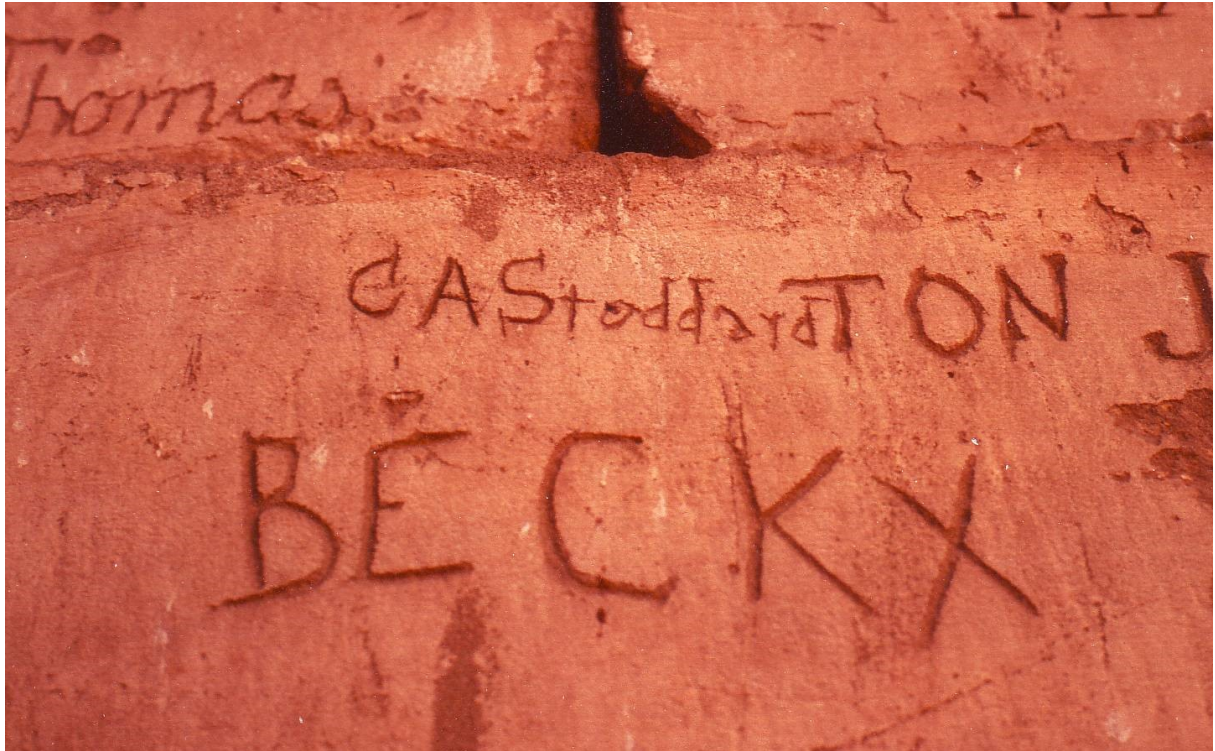


The temple of Amun (small temple)  
Ptolemaic pylon, gate.



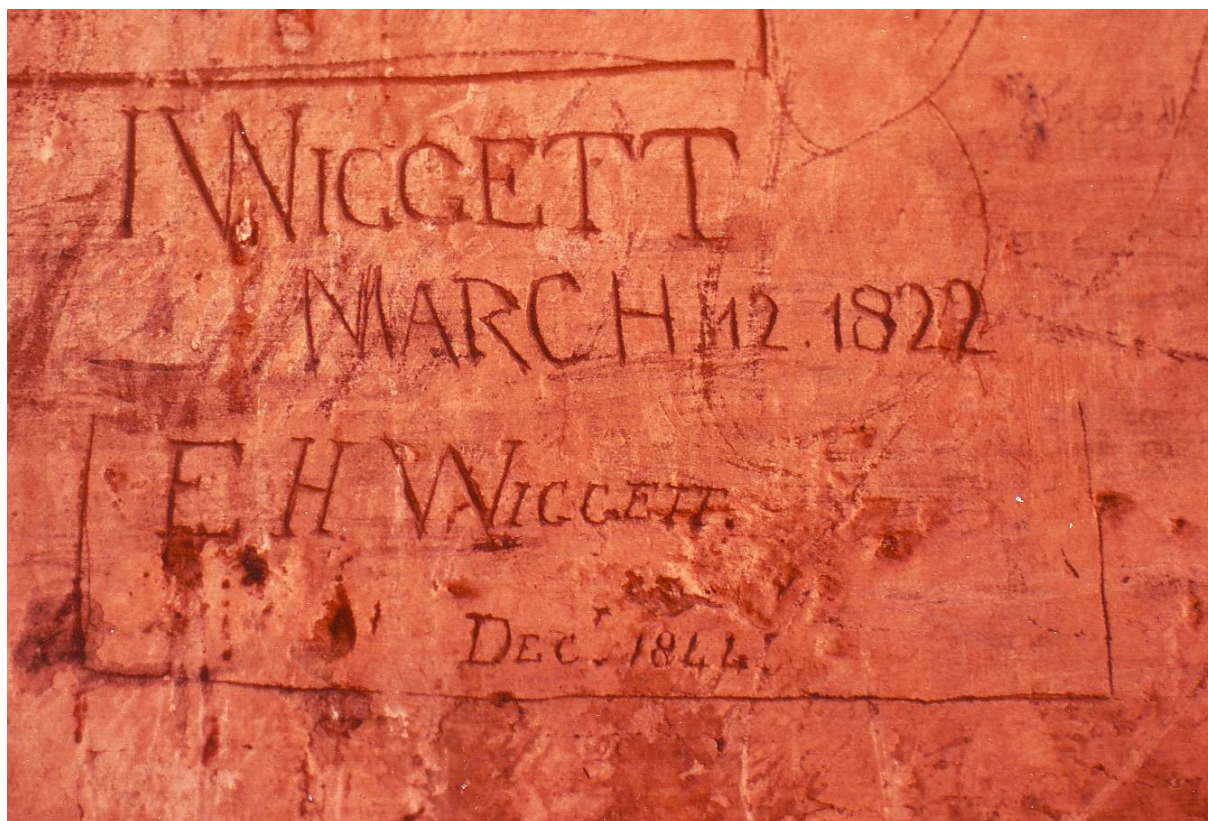
Karnak  
 The Italian inscription.





RDK 215

Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].



RDK 218

Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].





RDK 221

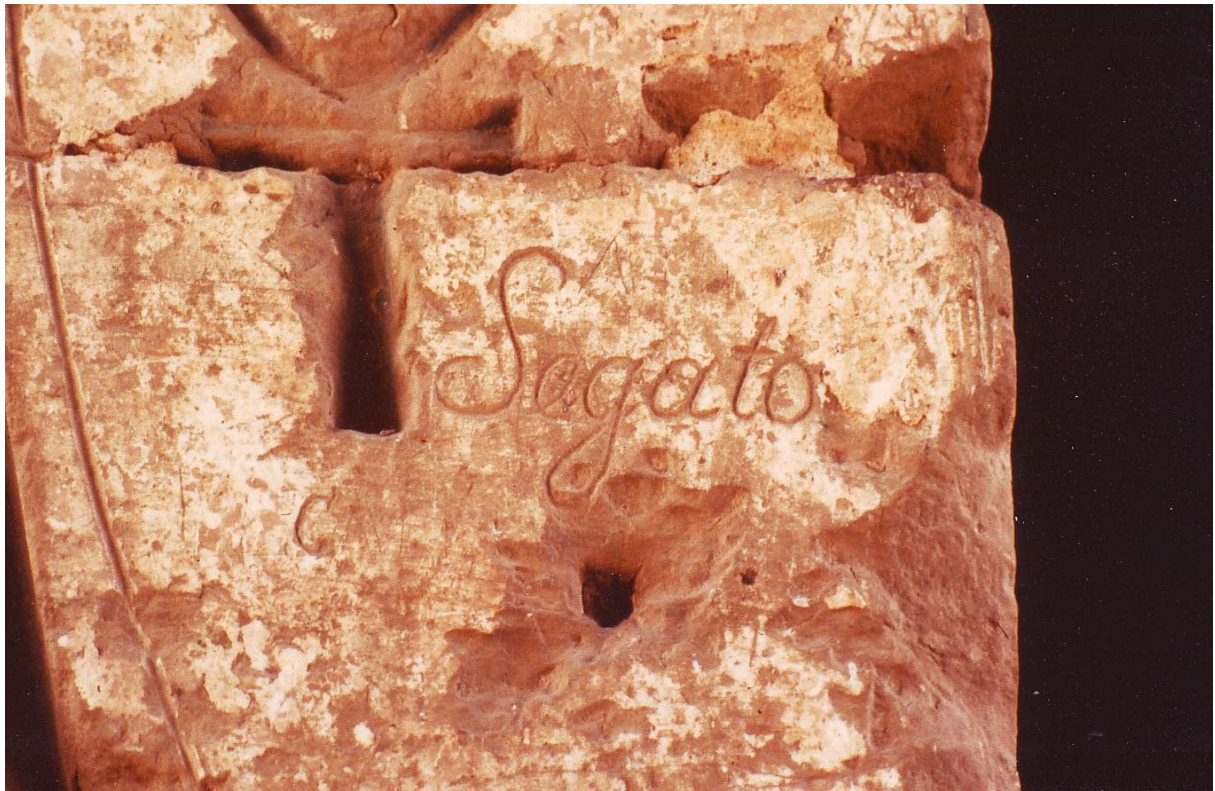
Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].



RDK 20

Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].





RDK 113

Great temple, second pylon, inner face, (87)c, PM II, (1972), plan p. XLVII.



RDK 73

Great temple, second court, portico, column (28), PM II, (1972), plan p. XLVII.





RDK225

Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].



RDK 1022  
 Karnak  
 The Italian inscription.





RDK 284

Great temple, second pylon, inner face, PM II (1972), plan p. XLVII, (87)c.



RDK 1065  
The Italian inscription





J. B. Prosper Jollois  
by  
André Dutertre (1753-1842)



Édouard de Villiers du Terrage  
by  
André Dutertre (1753-1842)



BIBLIOTHÈQUE  
**ÉGYPTOLOGIQUE**

CONTENANT LES

**ŒUVRES DES ÉGYPTOLOGUES FRANÇAIS**

dispersées dans divers Recueils  
et qui n'ont pas encore été réunies jusqu'à ce jour

PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

**G. MASPERO**

Membre de l'Institut  
Directeur d'études à l'École pratique des Hautes-Études  
Professeur au Collège de France

---

**TOME SIXIÈME**

PROSPER JOLLOIS

**JOURNAL D'UN INGÉNIEUR**

*Attaché à l'Expédition d'Égypte*

**1798-1802**

PUBLIÉ PAR P. LEFÈVRE-PONTALIS

---

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

28, RUE BONAPARTE, 28

1904

5816

E. DE VILLIERS DU TERRAGE  
MEMBRE DE LA COMMISSION DES SCIENCES ET ARTS

---

JOURNAL ET SOUVENIRS

SUR

# L'EXPÉDITION D'ÉGYPTE

(1798 — 1801)

MIS EN ORDRE ET PUBLIÉS

PAR LE BARON

MARC DE VILLIERS DU TERRAGE

---

*Avec portraits, cartes et gravures.*



PARIS

LIBRAIRIE PLON  
E. PLON, NOURRIT ET C<sup>ie</sup>, IMPRIMEURS-ÉDITEURS  
RUE GARANCIÈRE, 10

1899





Mendes Israel Cohen  
Cohen posed in Turkish attire  
Unknown artist  
Courtesy The Maryland Historical Society, Baltimore

**Additional information**

**Travelers' Graffiti from Egypt and the Sudan  
Volume V  
THEBES  
The Temples of Medinet Habu**

**Page 69**

**Unclassifiable**

Small temple, added courts, first pylon, PM II, (1972).

E J MO////////

Is to read : Edward Joy Morris

He wrote,      Notes on a tour through Turkey, Greece, Egypt, Arabia Petra,  
to the Holy Land: including a visit to Athens, Sparta, Delphi,  
Cairo, Thebes, Mt. Sinai, Petra & co.  
Philadelphia 1842. 2 volumes.

Vol., 2, p. 113, visited Medinet Habu on 15 January 1840.

Biographical information:

Born in Philadelphia, 16 July 1815

Died in Philadelphia, 31 December 1881

<http://bioguide.congress.gov/scripts/biodisplay.pl?index=M000975>

<http://bioguide.congress.gov/scripts/bibdisplay.pl?index=M000975>

Bibliography:

“Appendix” to The American in Egypt, George Robbin Gliddon, Philadelphia  
1842; Finnie, p. 76, 155, 168n, Appendix 284; Kalfatovic, p. 139.

Information:

My thanks are due to Andrew Oliver, Washington DC, USA

**Additional information**

**Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan  
Volume V  
THEBES  
The Temples of Medinet Habu**

**Page 35**

**Humphrey. H. B**

HB HUMPHREY  
JAN 7 1840  
BOSTON  
USA

Date: 1840

Location: Small temple, added courts, first pylon, inner face (10) between (d) and (f),  
PM II, (1972, plan p. XLIV.

Recording: RDK 1286

Biographical details: American from Boston

Bibliography: "Appendix" to the American in Egypt by George Robbin Gliddon (1842);  
Finnie p. 168 note, 184..

---

**Henry B. Humphrey (1809-1872)**

Whose diaries are owned by the Massachusetts Historical Society in Boston. Humphrey travelled on the Nile with a Scotsman, Thomas Weir, and with an Englishman, J. B. Petre, a captain in the Royal Dragoons. He formed a valuable library which was sold in 1871 and he is buried in Mount Auburn cemetery in Cambridge.

My thanks for the above information goes to Andrew Oliver, Washington DC, USA.

### **Additional information**

**Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan**  
**Volume V**  
**THEBES**  
**The Temples of Medinet Habu**  
**Page 26**

Lieutenant **James MacKenzie** of the 8th Bengal Cavalry was married in India on Sept 6th 1830 to **Napier Louisa Johnson**. The couple must have been on their honeymoon. Her full name can obviously be read in the name **Napier [Hosusa = Louisa] MacKenzie** also cited by you on the same page. At Medinet Habu her husband just gave his initials, JM.

### **Page 25**

**J. Clunes** is **Captain J. Clunes**, 12th N.I., who was granted a furlough to Europe on September 9, 1830, and seems to have made his way home via Cosseir.

My thanks for the above information goes to Andrew Oliver, Washington DC, USA.

**Additional information**

**Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan  
Volume V  
THEBES  
The Temples of Medinet Habu  
Page 34**

In looking at ships' manifests I have come across two more individuals whose names may be those on monuments in Egypt. In your Thebes, Medinet Habu, page 34, you cite an inscription at the Ramesseum. **Trench** and **Williams** have been identified. The third name must be that of Lieutenant **Duncan Pirie**, 9th Regt. Bengal, who was travelling with **Trench** on the ship Colombo, leaving Bombay January 2, 1839, arriving Suez February 27. The ship probably made a stop at Cosseir. And with **Trench** and **Pirie** was Captain **M. Joseph** of Madras. That explains the letter M before and after the name of Joseph in the fourth line of the inscription. Later in the year, in May, while travelling up the Danube toward Vienna, **Duncan Pirie** was drowned when the steamer, in which he and others had taken passage, overturned in the rapids near Orsova.

My thanks for the above information goes to Andrew Oliver, Washington DC, USA.



**Additional information**

**Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan  
Volume V  
THEBES  
The Temples of Medinet Habu  
Page 18**

**Fiamengo, C**

**C F I A M E N G O 1820**

Date: 1820

Location: Great temple, second court, portico, column (29), PM II, (1972), plan p. XLVII.

Recording: RDK 1247

Biographical details: none

Bibliography: none

Giovanni Fiamingo, Maltese

George Waddington and Barnard Hanbury, *Journal of a visit to Some Parts of Ethiopia*, London 1822. The two visited Egypt and Sudan in 1821.

p. 3, "Giovanni Fiamingo who, besides other services, fille, when necessary, the honourable place of cook".

With thanks to Dr Jochen Hallof.

**ADDITIONAL INFORMATION**

**TRAVELLERS' GRAFFITI FROM EGYPT AND THE SUDAN**

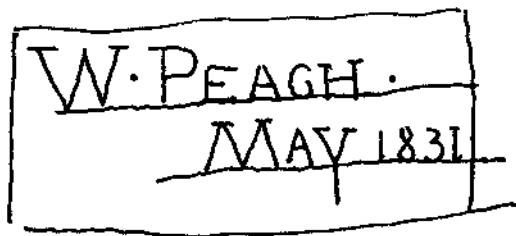
**Volume V**

**THEBES**

**The Temples of Medinet Habu**

Page 27.

**Peach, W**



Date: 1831

Location: Small temple, XVIII dynasty, room VIII, PM II, (1972), plan p. XLV [1].

Recording: RDK 223

Biographical details: none

Bibliography: none

**"W. Peach / May 1831"** ought to be **William Nathaniel Peach** who married **Hester Elizabeth**, daughter of **H.M. Consul-General John Barker** early in 1831. There is a report of their wedding in a British newspaper, "Jackson's Oxford Journal" for April 16, 1831. The couple seem to have taken a post wedding trip up the Nile.

Thanks to Andrew Oliver, Washington DC, USA

**WILLIAM NATHANIEL PEACH**

He was born in Rodborough, Gloucester, 1809, and was the son of Nathaniel William Peach and Elizabeth Goodman. He married in Egypt, Hester Elizabeth Barker, born 1805, daughter of John Barker, H.M. Consul-General, Alexandria Egypt

Children

Robert Atkins Peach Born 23 March 1832 Alexandria, Egypt-British Consulate

Charles Frederick Peach Born 1834 Livorno, Italy

Henrietta Frances Peach Born 1835 Livorno, Italy

Mary Ophelia Peach Born 1838 Alexandria, Egypt-British Consulate.

Bibliography:

Genealogy, Keasberry.nl, 29/8/2009 via Google.

## ADDITIONAL INFORMATION

Page 27

### MILES PONSONBY

John Fisher, born: ?, died 10 November 1848 Esq. of Whitehaven, J.P. and D.L

Dorothy Ponsonby, born: ? died 30 January 1852

They married 17 June 1805

(Dorothy who, in her right, and under the will of her father-in-law, assumed the surname of Ponsonby)

#### Children

Thomas, died a minor

**Miles, late of Hale**

John, born January 1821

Mary

Catherine

Dorothy.

**Miles Ponsonby, Esq. of Hale Hall, Whitehaven, Cumberland, born: 6 December 1808, died: 25 March 1892, Married Barbara, daughter of Christopher Wilson of Rigmaden Park, Westmorland, and Catherine Wilson, on 3 May 1837, Kirkby Lonsdale, Westmorland, England.**

#### Children

Catherine Cumpston Florence Ponsonby, born in Florence, Italy 26 May 1838.

Dorothy Jane Ponsonby, born Mansergh, Westmorland, England, 5 September 1839.

Miles de Haye Ponsonbe, born Whitehaven, Cumberland, England 14 May 1841.

Henry Wilson Ponsonby, born Whitehaven, Cumberland, England 8 September 1844 (died 9 September 1844).

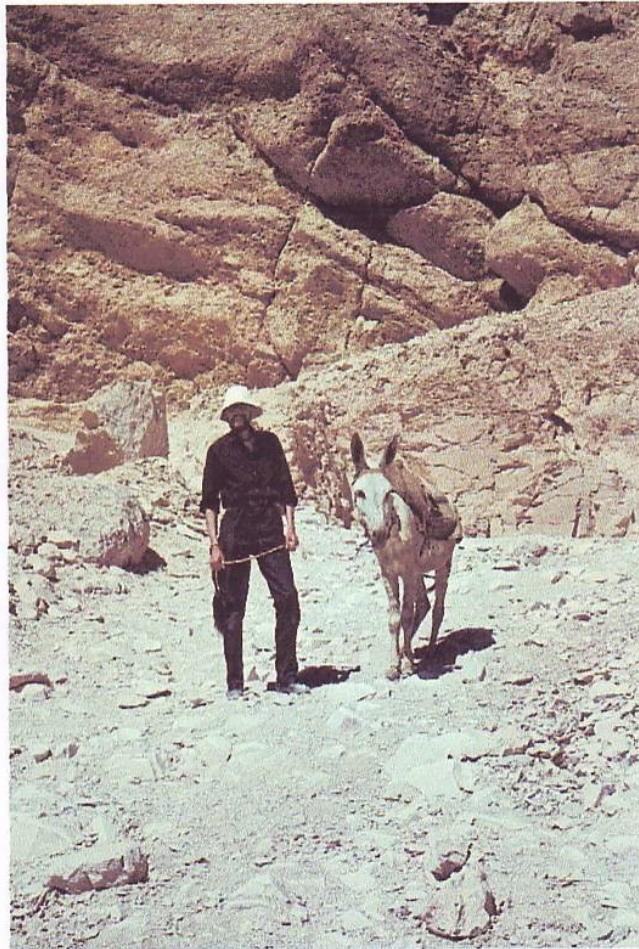
Barbara Ellen Ponsonby, born Whitehaven, Cumberland, England 2 January 1846.

Henry Ponsonby, born Paris, France 23 March 1851.

---===oooOooo===---



Roger O. De Keersmaecker, born in Leopoldville (Kinshasa), Belgian Congo, 11 September 1931. When he was still very young he became interested in Egyptian art, after reading in a popular magazine about the mystery and the curse after the discovery of the tomb of Tutankhamun! For a long time a trip to Egypt was as far away as a trip to the moon. In 1960 he married Helena Beeckman, and both started visiting European Egyptian collections: Brussels, London, Paris, Turin, Leiden, Hannover, Hildesheim. After five years of marriage, in 1965 his long awaited dream became reality: they both went for a fortnight to Egypt and spent one week in Cairo, another one in Luxor, equipped with three cameras and a lot of film rolls. They made taxi trips to Sakkara, Memphis, Dashur and Fayum and of course admired the wonderful treasures of Cairo Museum.



From Luxor they went to Dendara, Abydos, Esna and Edfu. In the interior of the pylon of the temple of Edfu, Roger, noticed his first graffito of John Gordon 1804. Year after year he went back, only with a year interval caused by the Egyptian/Israeli war. Marie-Paule Vanlathem brought him in contact with H. De Meulenaere, L. Limme, and the late J. Quagebeur. In 1975, during the opening of the great Akhenaten exhibition in Brussel, H. De Meulenaere announced him that he was selected as a photographer to work for two seasons at the tomb of Padihorresnet at the Asasif (Theban necropolis). Later he worked during several seasons with the Belgian archaeological mission at Elkab. Previously, he had already started his research on early travellers graffiti, that brought him also for three times to the Sudan, where he made his trips with the famous backbone breaking "lorries"! He is a member of the Association Égyptologique Reine Élisabeth, [aere.egke@kmg-mrah.be](mailto:aere.egke@kmg-mrah.be) Brussels, and of the Association for the Study of Travel in Egypt and the Near East, Cambridge ([WWW.ASTENE.ORG.UK](http://WWW.ASTENE.ORG.UK)), and published several articles in the Bulletin of the Association. He is the author, the printer and the publisher of the Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan : [www.egypt-sudan-graffiti.be](http://www.egypt-sudan-graffiti.be).